

Anlage A

Regelung in Bezug auf die Einführung des internationalen Klassenzugs

Artikel 1 Einschreibung

1. Für den Besuch des internationalen Klassenzugs laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, in geltender Fassung, ist an der entsprechenden Schule ein Antrag auf Voreinschreibung innerhalb 31. Dezember des Jahres vor dem Besuch des Klassenzuges zu stellen.

2. Nach erfolgter Annahme des Antrages auf Voreinschreibung ist ein Antrag auf Einschreibung über das Online-Portal der Autonomen Provinz Bozen „IOLE“ innerhalb des Zeitraums für das Einreichen der Anträge auf Einschreibung zu stellen. In begründeten Ausnahmefällen kann der Antrag auf Einschreibung auch in Papierform oder mittels elektronischer Post eingereicht werden.

Artikel 2 Klassenbildung

1. Je Schuljahr kann eine erste Klasse mit höchstens 18 Schülerinnen und Schülern genehmigt werden.

2. Davon sind sechs Plätze je Klassenstufe Schülerinnen und Schülern vorbehalten, die aus dem Ausland kommen und

- a. deren Erziehungsverantwortliche sich aus beruflichen Gründen in der autonomen Provinz Bozen aufhalten und
- b. die maximal ein Schuljahr an einer Schule in der autonomen Provinz Bozen besucht haben.

3. Außerdem sind vier weitere Plätze Schülerinnen und Schülern vorbehalten, die aus dem Ausland kommen und deren Erziehungsverantwortliche sich aus beruflichen Gründen nach dem Termin für die Einschreibung und vor Beginn des darauffolgenden Schuljahrs in die autonome Provinz Bozen begeben.

4. Die Anzahl an Schülerinnen und Schülern laut Absatz 3 kann für Schülerinnen und Schüler, die aus dem Ausland kommen und deren Erziehungsverantwortliche sich aus beruflichen Gründen im Laufe des Schuljahres in die autonome Provinz Bozen begeben, unter Berücksichtigung der verfügbaren Ressourcen auf maximal 26 Schülerinnen und Schüler erhöht werden.

Allegato A

Regolamentazione relativa all'introduzione della sezione internazionale

Articolo 1 Iscrizione

1. Per la frequenza della sezione internazionale ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, e successive modifiche, è necessario presentare una domanda di preiscrizione alla scuola di riferimento entro il 31 dicembre dell'anno precedente la frequenza della sezione.

2. Dopo l'avvenuto accoglimento della domanda di preiscrizione deve essere presentata una domanda di iscrizione mediante il portale online della Provincia Autonoma di Bolzano "IOLE" entro il periodo di presentazione delle domande di iscrizione. In casi eccezionali, debitamente motivati, la domanda di iscrizione può essere presentata anche in forma cartacea o tramite posta elettronica.

Articolo 2 Formazione delle classi

1. Per ogni anno scolastico può essere approvata una prima classe con un massimo di 18 studentesse e studenti.

2. Di questi posti, sei posti per ciascuna classe sono riservati alle studentesse e agli studenti provenienti dall'estero e

- a. i cui esercenti la responsabilità genitoriale permangono nella provincia autonoma di Bolzano per motivi lavorativi e
- b. che hanno frequentato al massimo un anno scolastico presso una scuola nella provincia autonoma di Bolzano.

3. Inoltre, altri quattro posti sono riservati alle studentesse e agli studenti che provengono dall'estero e i cui esercenti la responsabilità genitoriale, per motivi lavorativi, si trasferiscono nella provincia autonoma di Bolzano dopo la scadenza del termine per le iscrizioni e prima dell'inizio dell'anno scolastico successivo.

4. Il numero di studentesse e di studenti di cui al comma 3 può essere aumentato, tenendo conto delle risorse disponibili, fino a un massimo di 26 per le studentesse e gli studenti che provengono dall'estero e i cui esercenti la responsabilità genitoriale si trasferiscono in provincia autonoma di Bolzano durante l'anno scolastico per motivi lavorativi.

5. Zum Zwecke der Feststellung des Bestehens der Voraussetzungen laut den Absätzen 2, 3 und 4 ist es ausreichend, wenn der Umzug aus beruflichen Gründen eines Elternteils erfolgt.

Artikel 3 Aufnahme

1. Die Aufnahme der Schülerinnen und Schüler erfolgt nach der folgenden Reihung:

a. Schülerinnen und Schüler, die aus dem Ausland kommen: Für Schülerinnen und Schüler mit den Voraussetzungen laut Artikel 2 Absatz 2 werden sechs Plätze aufgrund eines Auslosungsverfahrens vergeben. Jene Schülerinnen und Schüler, die aus dem Ausland kommen und die keinen Platz erhalten, nehmen am Auslosungsverfahren laut Absatz 1 Buchstabe b. teil. Werden nicht alle sechs Plätze laut Artikel 2 Absatz 2 vergeben, so können diese von Schülerinnen und Schülern laut nachfolgendem Buchstabe b. besetzt werden.

b. Schülerinnen und Schüler aus der autonomen Provinz Bozen sowie aus dem restlichen Staatsgebiet. Ist die Anzahl der Anträge auf Einschreibung höher als die verfügbaren Plätze, so folgt ein Auslosungsverfahren.

c. Alle Schülerinnen und Schüler, die keinen Platz erhalten, werden aufgrund der ausgelosten Reihung auf eine Warteliste gesetzt; unabhängig davon muss ein Antrag auf Einschreibung an einer Schule gestellt werden.

2. Das Auslosungsverfahren ist öffentlich und erfolgt durch die Schule in Anwesenheit von zwei Zeugen (ein Elternvertreter/eine Elternvertreterin und ein Vertreter/eine Vertreterin der Deutschen Bildungsdirektion); es wird innerhalb 15. Jänner durchgeführt.

Artikel 4 Wechsel an den internationalen Klassenzug

1. Ein Wechsel an den internationalen Klassenzug ist möglich, wenn die maximale Anzahl an Schülerinnen und Schülern in Höhe von 22 Plätzen nicht erreicht ist und die Schülerinnen und Schüler bisher einen Bildungsweg mit vorwiegend englischer Unterrichtssprache besucht haben.

Artikel 5 Wechsel an einen anderen Klassenzug

5. Per determinare la sussistenza delle condizioni di cui ai commi 2, 3 e 4, è sufficiente che il trasferimento avvenga per motivi lavorativi di uno dei genitori.

Articolo 3 Ammissione

1. Le studentesse e gli studenti sono ammessi secondo il seguente ordine:

a. Studentesse e studenti provenienti dall'estero: Per le studentesse e gli studenti che soddisfano i requisiti di cui all'articolo 2, comma 2, vengono assegnati sei posti mediante sorteggio. Le studentesse e gli studenti provenienti dall'estero che non ottengono un posto partecipano alla procedura di sorteggio secondo il comma 1, lettera b. Se non vengono assegnati tutti i sei posti di cui all'articolo 2, comma 2, questi possono essere occupati dalle studentesse e dagli studenti di cui alla successiva lettera b.

b. Studentesse e studenti provenienti dalla provincia autonoma di Bolzano e dal resto del territorio statale. Se il numero di domande di iscrizione è superiore ai posti disponibili, si procede a un sorteggio.

c. Tutte le studentesse e tutti gli studenti che non ottengono un posto vengono inseriti in una lista d'attesa in base all'ordine di estrazione; indipendentemente da ciò, è necessario presentare una domanda di iscrizione a una scuola.

2. Il sorteggio è pubblico e viene effettuato dalla scuola in presenza di due testimoni (un rappresentante dei genitori e un rappresentante della Direzione Istruzione e Formazione tedesca); verrà effettuato entro il 15 gennaio.

Articolo 4 Trasferimento alla sezione internazionale

1. Il trasferimento alla sezione internazionale è possibile se non è stato raggiunto il numero massimo di studentesse e di studenti pari a 22 posti e se le studentesse e gli studenti hanno frequentato in precedenza un percorso educativo in cui la lingua di insegnamento era prevalentemente l'inglese.

Articolo 5 Trasferimento ad un'altra sezione

1. Ein Wechsel an einen anderen Klassenzug ist unter Einhaltung der Regelungen laut Beschluss der Landesregierung Nr. 470 vom 21. April 2015, „Kriterien für die Durchlässigkeit zwischen den verschiedenen Bildungswegen der deutschsprachigen Oberstufe“, möglich.

1. Il trasferimento ad un'altra sezione è possibile nel rispetto delle norme previste dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 470 del 21 aprile 2015, "Criteri per la permeabilità tra i diversi percorsi del secondo ciclo in lingua tedesca".